

- (GER) Spannratsche De Luxe 2080**
- (CZE) Napínací ráčna De Luxe 2080**
- (DAN) Spændebåndstang De Luxe 2080**
- (DUT) Spanratel De Luxe 2080**
- (ENG) Tensioning ratchet De Luxe 2080**
- (FRE) Pince spéciale pour colliers De Luxe 2080**
- (HUN) Feszítőrácsni De Luxe 2080**
- (ITA) Pinza a cricchetto per tiraggio fascette 2080**
- (POL) Narzędzie do zaciskania z mechanizmem zapadkowym De Luxe 2080**
- (POR) Chave de catraca tensora De Luxe 2080**
- (SCR) Čegrtaljka De Luxe 2080**
- (SLO) Napínacia račňa De Luxe 2080**
- (SLV) Napenjalna raglja De Luxe 2080**
- (SPA) Carraca tensora De Luxe 2080**
- (SWE) Spännverktyg med Spärr De Luxe 2080**

GER **Spannratsche De Luxe 2080**

Montageanleitung:

1. Eine Schelle formen, indem man das Band durch die Schlaufe führt.
2. Schellenende in den Werkzeugkopf einlegen und in den Schlitz des Ratschenbolzen schieben.
3. Arretierhebel am Werkzeug herunterdrücken und die Schelle durch Vorwärtsbewegungen des Ratschenhebels spannen.
4. Bei ausreichender Spannung das Werkzeug über die Schlaufe biegen.
5. Bandende durch Anheben des Schneidhebels abschneiden.
6. Zur Entnahme des gewickelten Bandes den Arretierhebel anheben und die Ratsche nach außen abziehen.
7. Mit einem Hammer das Band flach auf die Schlaufenbrücke schlagen und zur Sicherung des Bandendes beide Ohren der Schlaufe umlegen.
8. Fertig.

CZE **Napínací ráčna De Luxe 2080**

Návod k montáži:

1. Vytvarujte sponu tím, že pásek prostrčíte poutkem.
2. Vložte konec spony do hlavy nástroje a zasuňte ho do drážky čepu ráčny.
3. Zatlačte aretační páku na nástroji směrem dolů a napněte sponu pohyby páky směrem dopředu.
4. Při dostatečném napnutí ohněte nástroj přes poutko.
5. Odřízněte konec pásku nadzvednutím řezací páčky.
6. Abyste mohli vyjmout svinutý pásek, nadzvedněte aretační páku a odvinujte ho směrem ven.
7. Pomocí kladiva rozklepejte pásek naplocho v místě poutka a pro zajištění konců pásku přeložte obě ucha poutka.
8. Hotovo.

DAN **Spændebåndstang De Luxe 2080**

Monteringsvejledning:

1. Form et spændebånd, idet man fører båndet gennem låsen.
2. Enden af spændebåndet lægges i værktøjshovedet og skubbes ind i slidsen på skralden.
3. Lukkehåndtaget trykkes nedad og båndet spændes gennem en bevægelse fremad med skraldehåndtaget.
4. Ved tilstrækkelig spænding, bøjes værktøjet over låsen.
5. Enden på båndet skæres af ved at løfte skærehåndtaget.
6. Til borttagelse af båndet løftes lukkehåndtaget og skralden trækkes ud.
7. Med en hammer slås båndet flad på låsen og til sikring af enden på båndet, bøjes begge øre på låsen ind.
8. Færdig.

(DUT) Spanratel De Luxe 2080

Montagehandleiding:

1. Een slangklem vormen door de band door de lus te halen.
2. Het einde van de slangklem in de kop van het gereedschap leggen en in de gleuf van de bout van de ratel schuiven.
3. hefboomgrendel aan het gereedschap naar beneden drukken en de slangklem door voorwaartse bewegingen van de ratel-hefboom aanspannen.
4. Bij voldoende spanning het gereedschap over de lus buigen.
5. Het uiteinde van de band afknippen door optillen van de snij-hefboom.
6. Voor het uitnemen van de gewikkelde band de hefboom-grendel optillen en de ratel naar buiten wegtrekken.
7. Met een hamer de band vlak op de lusbrug slaan en ter beveiliging van het uiteinde van de band beide oren van de lus omleggen.
8. Gereed.

(ENG) Tensioning ratchet De Luxe 2080

Assembly instructions:

1. Form a clamp by putting the band through the loop.
2. Insert clamp end into the tool head and shift it through the slot of the ratchet pin.
3. Push down the stopping lever on the tool and tension the clamp by moving the ratchet lever forward.
4. When the clamp is sufficiently tensioned, bend the tool over the loop.
5. Cut off the end of the band by lifting the cutter lever.
6. Lift the stopping lever and pull out the ratchet to the outside in order to take out the coiled band.
7. Strike the band on the band loop by using a hammer until it is flat enough and fold down both ears of the loop in order to secure the ends of the band.
8. Ready.

(FRE) Pince spéciale pour colliers De Luxe 2080

Instructions de montage :

1. Former un collier en passant la bande à travers la boucle.
2. Placer l'extrémité du collier dans la tête de la pince et pousser-la dans la fente du boulon.
3. Baisser le levier d'arrêt de la pince et serrer le collier en avançant le levier.
4. Lorsque le serrage est suffisant, courber l'outil au-dessus de la boucle.
5. Couper l'extrémité de la bande en levant le levier de coupe.
6. Pour retirer la bande enroulée, lever le levier d'arrêt et ôter la pince en la tirant vers l'extérieur.
7. Frapper le ruban avec un marteau pour l'aplatir sur la boucle et rabattre les deux oreilles de la boucle pour assurer le maintien de l'extrémité du ruban.
8. C'est fini.

HUN Feszítőracsni De Luxe 2080

Szerelési utasítás:

1. Gyors formázás a szalag átfűzésével a hurkon.
2. A bilincsvéget a szerszámfejbe helyezni és a racsnicsap nyílásába tolni.
3. A szerszám rögzítőkarját lenyomni és a bilincset a racsnikar előre mozgatásával megfeszíteni.
4. Ha megfelelően megfeszült, a szerszámot a bilincs fölé hajtani.
5. A szalagvéget a vágókar megemelésével levágni.
6. A feltekert szalagot a rögzítőkar megemelésével levenni és a racsnit kifele lehúzni.
7. Egy kalapáccsal a szalagösszekötő hídra ráütni és biztosítékként mindkét szalagvéget visszahajtani.
8. Kész.

ITA Pinza a cricchetto per tiraggio fascette 2080

Istruzioni d'uso:

1. Formare il cerchio della fascetta passando il nastro nel meccanismo di bloccaggio della fascetta.
2. Posizionare l'inizio del nastro della fascetta nella testa della pinza a cricchetto inserendolo nell'apposito intaglio del perno centrale.
3. Premere verso il basso la leva di arresto della pinza e serrare la fascetta azionando la leva del cricchetto.
4. Quando la fascetta ha una tensione sufficiente piegare l'utensile sopra all'asola del nastro fascetta.
5. Tagliare la parte eccedente di nastro sollevando la leva di taglio.
6. Per togliere la parte di nastro tagliato e avvolto sollevare la leva di arresto e staccare il cricchetto verso l'esterno.
7. Battere sulla parte terminale del nastro con un martello piegandolo sul meccanismo di bloccaggio e chiudere le due lamelle di sicurezza.
8. Fatto.

POL Narzędzie do zaciskania z mechanizmem zapadkowym De Luxe 2080

Instrukcja montażu

1. Uformować obejmę przesuując taśmę przez pętlę.
2. Koniec obejmy włożyć do głowicy narzędzia i wsunąć w szczelinę sworznia zapadki.
3. Wcisnąć dźwignię blokującą narzędzia i napiąć obejmę poruszając dźwignię zapadki do przodu.
4. Gdy naprężenie będzie już wystarczające, wygiąć narzędzie nad pętlą.
5. Odciąć koniec taśmy podnosząc dźwignię tnącą.
6. W celu pobrania zwiniętej taśmy podnieść dźwignię blokującą a zapadkę odciągnąć na zewnątrz.
7. Za pomocą młotka przyklepać taśmę na płasko na mostku pętli i w celu zabezpieczenia końca taśmy zagiąć oba uszka.
8. Gotowe.

(POR) Chave de catraca tensora De Luxe 2080

Instruções de montagem:

1. Fechar uma braçadeira, introduzindo o aro na cabeça.
2. Colocar a extremidade do aro na cabeça da catraca e introduzi-lo na ranhura do perno da catraca.
3. Apertar a alavanca de bloqueio para baixo e tensionar a braçadeira movendo a alavanca para a frente e para trás.
4. Depois de se ter alcançado a tensão necessária, dobrar a catraca juntamente com a extremidade final do aro por cima da cabeça da braçadeira.
5. Cortar a extremidade do aro levantando a alavanca de corte.
6. Para retirar o aro enrolado levantar a alavanca de bloqueio e retirar a chave de catraca para fora.
7. Esmagar a extremidade do aro na braçadeira com a ajuda de um martelo até ficar plano sobre a cabeça e prendê-la com as duas linguetas laterais da cabeça.
8. Já está.

(SCR) Čegrtaljka De Luxe 2080

Upute o montaži:

1. Potrebno je oblikovati obujmicu, tako da traka prolazi kroz kukicu.
2. Krajnji dio trake umetnuti u glavu alata i ugurati u prorez vijka na čegrtaljki.
3. Preklopnu polugu pritisnuti prema dolje, te obujmicu zatezati laganim potezanjem poluge prema naprijed.
4. Kada postignete dovoljnu zateznu snagu, alat preklopiti preko kukice.
5. Krajnji dio trake odrezati podizanjem poluge za rezanje.
6. Za odvajanje namotane trake, preklopnu polugu podignuti i čegrtaljku lagano izvući prema van.
7. Sa čekićem traku lagano udarati po crijevu, te osigurati tako da krajnji dio trake prekrijete sa krilcima na kukici.
8. Gotovo.

(SLO) Napínacia račňa De Luxe 2080

Návod na montáž:

1. Vytvarujte sponu tým, že pásku prestrčíte pútkom.
2. Vložte koniec spony do hlavy nástroja a zasunite ho do drážky čapu račne.
3. Zatlačte aretačnú páku na nástroji smerom dole a napnite sponu pohybmi páky smerom
4. dopredu.
5. Pri dostatočnom napnutí ohnite nástroj cez pútka.
6. Odrežte koniec pásky nadvihnutím rezacej páčky.
7. Aby ste mohli vybrať zvinutú pásku, nadvihnite aretačnú páku a odvíjajte ju smerom von.
8. Pomocou kladiva rozklepte pásku naplocho v mieste pútka a na zaistenie koncov pásky preložte obidve uši pútka.
9. Hotovo

SLV Napenjalna raglja De Luxe 2080

Navodila za montažo

1. Naredimo objemko, tako, da vstavimo trak skozi zanko na drugem koncu.
2. Končni del objemke vstavimo skozi glavo orodja ter v zarezo na sorniku raglje.
3. Vzvod na orodju potisnemo navzdol, da se objemka zaskoči jo nato s premikanjem ročice na napenjalnem orodju počasi napenjamo
4. Ko dosežemo pravo napetost zvijemo orodje preko zanke.
5. Odvečni trak odrežemo s pomikom vzvoda za rezanje.
6. Za odstranitev navitega traku vzvod dvignemo in navzven potegnemo ragljo.
7. S kladivom z občutkom udarimo po zanki, da jo stisne in narahlo potolčemo obe ušesi traku, da se sploščita
8. Končano.

SPA Carraca tensora De Luxe 2080

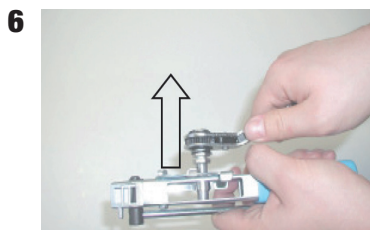
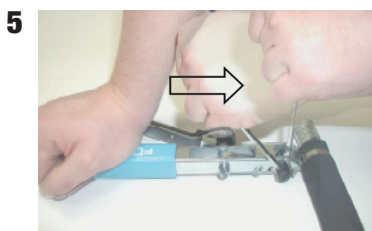
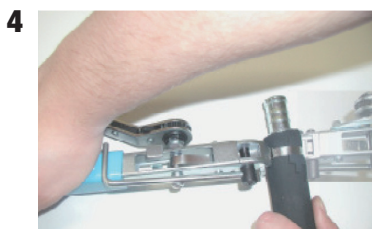
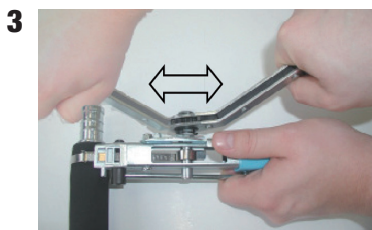
Instrucciones de montaje:

1. Cerrar la abrazadera introduciendo el fleje en la cabeza.
2. Colocar el final del fleje en la cabeza de la carraca e introducirlo en la ranura del perno de la carraca.
3. Apretar la palanca de bloqueo hacia abajo y tensar la abrazadera moviendo la palanca hacia delante y atrás.
4. Cuando se haya alcanzado la tensión necesaria, doblar la carraca junto con el final del fleje por encima de la cabeza de la abrazadera.
5. Cortar el final del fleje levantando la palanca de corte.
6. Para sacar el fleje enrollado levantar la palanca de bloqueo y retirar la carraca hacia fuera.
7. Aplastar el final del fleje en la abrazadera con ayuda de un martillo hasta que se quede plano encima de la cabeza y asegurarlo con las dos lengüetas laterales de la cabeza.
8. Listo.

SWE Spännverktyg med Spärr De Luxe 2080

Montageanvisning:

1. Rundad form för enkel genomföring av spännband
2. Bandänden förs in i vergtyget och in i spärrslitsen
3. Hävarmen förs nedåt och bandet spärrs genom verktyget.
4. Spänn över slangen.
5. För bandet genom skärdelen
6. Spänn bendet genom att dra spärrfunktionen upprepade gånger
7. Slå med en hammare för att fixera bandet..
8. Klart.



Stammhaus

Theo Förch GmbH & Co. KG
Theo-Förch-SträÙe 11-15
7196 Neuenstadt
DEUTSCHLAND
E-Mail info@foerch.de
Internet www.foerch.com

Vertriebsbereich Kfz-Handwerk

Tel. +49 7139 95-180
Fax +49 800 3637246

Vertriebsbereich Bau-Handwerk

Tel. +49 7139 95-300
Fax +49 800 3637240

Vertriebsbereich Metall-Handwerk

Tel. +49 7139 95-655
Fax +49 800 3637246

Industrie- und Betriebswerkstätten

Tel. +49 800 8436363
Fax +49 800 8436362

Verkaufs-Niederlassungen Deutschland

Niederlassung Berlin
Marzahn ChausÙee 225
12681 Berlin
Tel. +49 30 549898-3
Fax +49 800 3637242
E-Mail berlin@foerch.de

Niederlassung Frankfurt am Main
Hermannstraße 32
65262 Neu-Isenburg
Tel. +49 6102 81862-0
Fax +49 800 8436365
E-Mail frankfurt@foerch.de

Niederlassung Magdeburg
Silberbergweg 5a
39125 Magdeburg
Tel. +49 391 634195-0
Fax +49 800 5847074
E-Mail magdeburg@foerch.de

Niederlassung Zwickau
Machüte Gewerberg 2
08052 Zwickau
Tel. +49 375 81839-0
Fax +49 800 3637249
E-Mail zwickau@foerch.de

Niederlassung Chemnitz
Bornaer Straße 205
09114 Chemnitz
Tel. +49 371 4741560
Fax +49 800 3637252
E-Mail chemnitz@foerch.de

Niederlassung Heilbronn
Neckargartacher Straße 46
74080 Heilbronn
Tel. +49 7131 919606
Fax +49 800 3637253
E-Mail heilbronn@foerch.de

Niederlassung Paderborn
Stettiner Straße 4-6
33098 Paderborn
Tel. +49 5251 7750-0
Fax +49 800 3637247
E-Mail paderborn@foerch.de

Niederlassung Cottbus
Kronenwäz Str. 12
03044 Cottbus
Tel. +49 355 493961-0
Fax +49 800 3637256
E-Mail cottbus@foerch.de

Niederlassung Kaufbeuren
Moosangerstraße 6
87600 Kaufbeuren
Tel. +49 8341 909369-0
Fax +49 800 3637241
E-Mail kaufbeuren@foerch.de

Niederlassung Salzgitter
Gustav-Hagemann-StraÙe 30
38228 Salzgitter
Tel. +49 5341 867203-0
Fax +49 800 3637250
E-Mail salzgitter@foerch.de

Niederlassung Dessau
Kochstedter Kreisstraße 7
06847 Dessau-Roßlau
Tel. +49 340 550453
Fax +49 800 3637251
E-Mail dessau@foerch.de

Niederlassung Kochertürn
Theo-Förch-StraÙe 11-15
71916 Kochertürn
Tel. +49 7139 95329
Fax +49 800 3637240
E-Mail koerchertuer@foerch.de

Niederlassung Schwerin
Rathstein 1
19057 Schwerin
Tel. +49 385 47738-0
Fax +49 800 3637243
E-Mail schwerin@foerch.de

Niederlassung Dresden
Meschwitz Straße 21
01069 Dresden
Tel. +49 351 81194-60
Fax +49 800 3637254
E-Mail dresden@foerch.de

Niederlassung Leipzig
Gödelstraße 12a
04229 Leipzig
Tel. +49 341 9487300
Fax +49 800 3637245
E-Mail leipzig@foerch.de

Niederlassung Weimar
IndustriestraÙe 3c
99427 Weimar
Tel. +49 3643 4974-0
Fax +49 800 3637244
E-Mail weimar@foerch.de

Stammsitz Österreich

Theo Förch GmbH
Röcklbrunnstraße 39A
5020 Salzburg
ÖSTERREICH
Tel. +43 662 875574-0
Fax +43 662 875877
Verkauf Tel. +43 662 875574-900
Verkauf Fax +43 662 875574-30
E-Mail info@foerch.at
Internet www.foerch.at

Verkaufs-Niederlassung Österreich

Niederlassung Wien
Campus 21, Europaring F13 101
2245 Braun am Gebirge
Tel. +43 1 86670-22260
Fax +43 1 86670-22262
Verkauf Tel. +43 662 875574-900
E-Mail wien@foerch.at

Gesellschaften International

Förch A/S
Hägemannvej 3
8600 Silkeborg
DÄNEMARK
Tel. +45 86 823711
Fax +45 86 800617
E-Mail info@foerch.dk
Internet www.foerch.dk

Förch Nederland BV
Urechtstraat 39 F
6911 LZ Arnhem
NIEDERLANDE
Tel. +31 26 3527635
Fax +31 26 4720720
E-Mail info@foerch.nl
Internet www.foerch.nl

Förch Slovensko s.r.o.
Roömská cesta 12
010 08 Žilina
SLOWAKEI
Tel. +421 41 5002454
Fax +421 41 5002455
E-Mail info@foerch.sk
Internet www.foerch.sk

Foerch International Trading
(Shanghai) Co. Ltd.
3rd Floor, No. 4 Building,
No. 3136 Huchuan Road, Minhang District
Shanghai 201103
CHINA
Tel. +86 21 648 56393
Fax +86 21 648 57393
E-Mail info@foerch.com.cn
Internet www.foerch.com.cn

Förch France SA
ZAC Le Marchais Renard
Aubigny
77595 Montreau-sur-le-Jard
FRANKREICH
Tel. +33 1 64144848
Fax +33 1 64144849
E-Mail info@foerch.fr
Internet www.foerch.fr

Förch Polska Sp. z o.o.
43-392 Miedzyszczce Górne 379
POLEN
k/ Bielska-Blaiej
Tel. +48 33 4968888
Fax +48 33 9155549
E-Mail info@foerch.pl
Internet www.foerch.pl

Förch S.p.A.
Via Nespoli 8
39100 Bolzano
ITALIEN
Tel. +39 0471 204330
Fax +39 0471 204290
E-Mail info@foerch.it
Internet www.foerch.it

Förch Portugal Lda
Rua Antonio F. F. Gomes No. 114
Edifício Italia, Femeiros
4705-105 Braga
PORTUGAL
Tel. +351 917314442
Fax +351 253339576
E-Mail info@foerch.pt
Internet www.foerch.pt

Förch Componentes para Talleres S.L.
Camino de San Antón, S/N
18102 Ambroz (Granada)
SPANIEN
Tel. +34 9026161020
Fax +34 958401787
E-Mail info@foerch.es
Internet www.foerch.es

Förch d.o.o.
Velika Cesta 34, Odra
10020 Zagreb
KROATIEN
Tel. +385 1 2912900
Fax +385 1 2912901
E-Mail info@foerch.hr
Internet www.foerch.hr

S.C. Foerch S.R.L.
Str. Zizinului 110
500407 Brasov
RUMANIEN
Tel. +40 368 408192
Fax +40 368 408193
E-Mail info@foerch.ro
Internet www.foerch.ro

Förch s.o.
Doprava 131/4/1
104 00 Praha 10 – Uhřetíněves
TSCHJECHIEN
Tel. +420 271 001 984-9
Fax +420 271 001 994-5
E-Mail info@foerch.cz
Internet www.foerch.cz

Förch SNC
17 rue de Marbourg
9784 Marbach
LUXEMBURG
Tel. +352 269 03267
Fax +352 269 03268
E-Mail info@foerch.lu
Internet www.foerch.lu

Förch AG
Netzbodenstrasse 23D
4133 Pratteln
SCHWEIZ
Tel. +41 61 8262030
Fax +41 61 8262039
E-Mail info@foerch.ch
Internet www.foerch.ch

Förch Keskesméltéi Kft
Sikony u. 4.
8000 Szekesfehervár
UNGARN
Tel. +36 22 348348
Fax +36 22 348355
E-Mail info@foerch.hu
Internet www.foerch.hu